СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)

федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Вид практики: Производственная практика

Тип (название) практики: Преддипломная

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль/специализация): Теория и практика межкультурной коммуни-

кации

Квалификация выпускника: бакалавр

Сочи 2020 г.

1. Цель производственной (преддипломной) практики

Цель практики: закрепление теоретических, методических знаний, полученных в процессе обучения; организация и проведение научно-исследовательской деятельности в процессе написания выпускной квалификационной работы.

2. Задачи практики

Основными задачами производственной (преддипломной) практики являются:

- проанализировать и найти практическое применение понятийному аппарату философии, теоретической прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации;
- усовершенствовать умение выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- применить на практике основных современных методов научного исследования, владение информационной и библиографической культурой;
- развить приобретенных ранее навыков поиска, анализа и обработки материала, в том числе, материала дипломного исследования;
- усовершенствовать способность оценивать качество исследования по выбранной теме дипломной работы, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
- подготовить по итогам практики отчет, отражающий результаты исследовательской и профессиональной работы студента;
- собрать практический материал для написания выпускной квалификационной работы.

3. Место практики в структуре ОП ВО бакалавриата

Производственная (преддипломная) практика является обязательным видом работы бакалавра, входит в раздел Б.2. «Практика».

Производственная (преддипломная) практика бакалавра в соответствии с ОП ВО базируется на основе полученных ранее знаний обучающихся по таким предметам как «Философия», «Современные лингвистические теории», «Древние языки и культуры», «Принципы лингвистического исследования», «Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык)», «Лингвистическое комментирование художественного текста (второй иностранный язык)», «Лингвистическое комментирование художественного текста (третий иностранный язык)», «Культура научного исследования», «Общее языкознание», «Русский язык и культура речи».

Содержание производственной (преддипломной) практики содержательно и методически тесно взаимосвязано с вышеуказанными дисциплинами, поскольку главной целью производственной (преддипломной) практики является, в первую очередь, закрепление и углубление теоретических знаний и практических умений, полученных студентами при изучении этих дисциплин, для написания выпускной квалификационной работы.

«Входные» знания, умения и готовности студента, необходимые для успешного прохождения производственной (преддипломной) практики и приобретенные в результате освоения этих дисциплин включают:

- комплексные знания понятийного аппарата философии, теоретической прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
- понимание принципов выдвижения гипотезы и последующей аргументации в их защиту;
- понимание основ современных методов научного исследования, понятие об информационной и библиографической культуры;
- знания основ стандартных методик поиска, анализа и обработки материала дипломного исследования;

- понимание способов изучения качества исследования в предметной области дипломной работы, путей соотнесения новой информации с уже имеющейся, различных вариантов логичного и последовательного представления результатов собственного исследования.

В процессе прохождения производственной (преддипломной) практики студент должен закрепить ранее полученные навыки решения следующих профессиональных задач:

- 1. проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области использования понятийного аппарата различных наук согласно тематике дипломного исследования;
- 2. проведение научно-исследовательской и аналитической деятельности, направленной на усовершенствование умения выдвигать гипотезы, выстраивать аргументацию, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
- 3. проведение поиска, анализа и обработки материала исследования опираясь на современные методы научного исследования, в соответствии с информационной и библиографической культурой.

4. Формы проведения практики

Производственная (преддипломная) практика является стационарной, проходит в структурных подразделениях Института, на самостоятельно выбранном обучающимся предприятии (организации, учреждении), либо на предприятии (организации, учреждении), предоставляемой обучающемуся от Института из имеющейся базы практик, по собственному желанию обучающегося, оформленному в виде заявления (Приложение 2) по договоренности.

В случае, если организация практики осуществляется для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, Институт и база практики должны соответствовать условиям организации обучения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья, определяющегося адаптированной образовательной программой, а для инвалидов также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида.

Практика для инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется Институтом, базой практики с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Под специальными условиями для прохождения практики обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения таких обучающихся, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа к зданиям организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение образовательных программ обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

5. Место и время проведения практики

Производственная (преддипломная) практика проводится в организациях, основная профессиональная деятельность которых направлена на осуществление консультативно-коммуникативной, переводческой и научно-исследовательской деятельностей. Производственная (преддипломная) практика, предусмотренная ОС ВО РУДН и организуемая на базе сторонних организаций, осуществляется на основе договоров между институтом и соответствующими предприятиями, организациями и учреждениями. В договоре институт и пред-

приятие (организация и учреждение) оговаривают все вопросы, касающиеся проведения практик.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить производственную (преддипломную) практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

Сроки практики утверждаются в ОПОП на начало учебного периода и закрепляются в учебном плане.

За 2 месяца (в случае прохождения практики за пределами $P\Phi$ – за 3 месяца) до начала прохождения производственной (преддипломной) практики, студент обязан подать заявление на кафедру иностранных языков, с указанием места, должности и структурного подразделения той организации, где он намеревается проходить практику, либо подать заявление с просьбой предоставить ему место для прохождения практики от института, но не позднее, чем за два месяца до начала практики.

Направление на практику оформляется распорядительным актом руководителя Института или иного уполномоченного им должностного лица с указанием закрепления каждого обучающегося за организацией или профильной организацией, а также с указанием вида и срока прохождения практики.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения производственной (преддипломной) практики

Производственная (преддипломная) практика направлена на формирование у обучающихся следующих компетенций:

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
- владением основными современными методами научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- - способностью оценивать качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Результатом прохождения практики являются знания, умения, навыки и опыт профессиональной деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы, представленные в таблице 1.

Таблица 1 Результаты прохождения практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Компетен- ции	Название компетен- ции	Составляющие компетенции	
ПК-23	- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной ком-	I VMCTS:	

	муникации для решения профессиональных задач;	уровнями языка и другими дисциплинами; владеть: - методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка; - приемами анализа морфологических, грамматических явлений языка; - навыками грамматического, филологического анализа и интерпретации языковых единиц на уровне языка и речи; - терминологией предмета.
ПК-24	- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;	знать: - различные способы формулировки и выдвижения гипотезы и аргументации; уметь: - выдвинуть гипотезы и последовательно и убедительно развивать аргументацию в их защиту; - свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой, научно- исследовательской деятельности; - строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации. владеть: - культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения; - основными приемами аргументации; - навыками критического мышления.
ПК-25	- владением основными современными методами научного исследования, информационной и библиографической культурой	знать: - основы современных методов научного исследования, информационной библиографической культуры; уметь: - работать с научной литературой, пользоваться современными аудио-, видео- и мультимедийными средствами; - находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах использовать информационные технологии в процессе поиска информации. владеть: - приемами библиографического описания источников; - приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; - основами библиографической культуры.
ПК-26	владением стандарт- ными методиками по- иска, анализа и обра- ботки материала ис- следования.	знать: - стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования; - подходы к анализу фактического материала; уметь: - работать с современной научной литературой; - осмысливать изучаемый материал, критически анализировать литературные источники, делать выводы и обобщения; владеть: - основными методами и приемами поиска, анализа, обработки различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке

	-способностью оцени- вать качество иссле- дования в данной	изыковон интерференции,
ПК-27	вать качество иссле-	- применять на практике полученные знания при проведении самостоятельной НИР; -выявлять системные связи в тексте; -определять разные области межъязыковой и внутриязыковой интерференции;

7. Структура и содержание производственной (преддипломной) практики

Общая трудоемкость производственной (преддипломной) практики составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Объем практики и виды учебной работы

Таблица 2

№ π/π	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике включая самостоятельную работу студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы текуще- го контроля
1	Подготовительный этап, включающий организационное собрание, инструктаж по технике безопасности	Организационное собрание; Инструктаж по технике безопасности	4	Отметка в жур- нал по инструк- тажу
2	Прохождение практики на предприятии, сбор, обработка и анализ полученной информации	Прохождение практики на предприятии	72	Отметки в дневнике
4	Подготовка отчета по практике и защита практики у руководителя практикой от кафедры иностранных языков	Подготовка отчета по практике и его защита	140	Промежуточная аттестация
	Итого		216	

Для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и/или относящихся к категории «инвалид», при необходимости, руководитель практики разрабатывает индивидуальные задания, план и порядок прохождения практики с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья, образовательной программы, адаптированной для указанных обучающихся (при наличии) и в соответствии с индивидуальными программами реабилитации инвалидов.

7.1. Требования к содержанию производственной (преддипломной) практики.

Студенты, проходящие производственную (преддипломную) практику, должны:

- изучить основную научную литературу теоретического и практического характера по теме дипломного исследования;
- изучить и проанализировать основные источники по теме дипломного исследования;
- изучить и проанализировать научно-понятийный аппарат различных дисциплин, связанных с темой дипломной работы;
- Провести поиск, анализ и обработку материалов для дипломного исследования;
- разработать практические рекомендации по изучаемой теме дипломной работы.

По результатам практики в библиотеках (читальных залах) и\или научноисследовательских и проектных институтах, студенты готовят отчет, в котором отмечают основные направления своей научной деятельности и полученные во время практики результаты.

8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной (преддипломной) практике

В процессе прохождения производственной (преддипломной) практики используются следующие образовательные технологии:

- контактная работа обучающегося с преподавателем, заключающаяся в получении индивидуального задания, прохождении инструктажа по технике безопасности, получении консультаций по вопросам прохождения практики, заполнения текущей и отчетной документации, а также защита отчета о прохождении практики;
- иные формы учебной работы (образовательной деятельности), к которым относится основная деятельность обучающегося по выполнению разделов практики в соответствие с индивидуальным заданием, рекомендованными методиками и источниками литературы, направленная на закрепление определенных профессиональных навыков или опыта профессиональной деятельности, предусмотренных программой практики, а также по заполнению текущей и отчетной документации, и подготовке к защите отчета о прохождении практики.
- В процессе прохождения практики используются следующие научно- исследовательские и научно-производственные технологии:
- освоение обучающимся методов анализа информации и интерпретации результатов научно-исследовательской деятельности;
- выполнение различных письменных заданий в рамках практики с использованием рекомендуемых информационных источников;
- использование обучающимся различных электронно-библиотечных и справочноправовых систем и т.д.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на производственной (преддипломной) практике

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении производственной (преддипломной) практики являются:

- 1. Литература по освоенным ранее профильным дисциплинам;
- 2. Литература и источники по проблематике научного исследования
- 3. Методические разработки для обучающихся, определяющие порядок прохождения и содержание производственной (преддипломной) практики;
- 4. Формы отчетности по производственной (преддипломной) практике и инструкции по их заполнению.

10. Формы промежуточной аттестации практики

В процессе прохождения практики преподавателем осуществляется текущий контроль выполнения обучающимся задания на практику. По итогам практики предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой (по результатам защиты отчета по практике).

По результатам прохождения производственной (преддипломной) практики обучающийся (практикант) обязан предоставить на кафедру иностранных языков отчет о прохождении производственной (преддипломной) практики, дневник прохождения производственной (преддипломной) практики, и характеристику от руководителя практики от предприятия.

Все документы, свидетельствующие о прохождении практики студентом, должны быть аккуратно оформлены и собраны в отдельную папку.

Отчет о прохождении производственной (преддипломной) практики и дневник прохождения производственной (преддипломной) практики должны быть предоставлены на проверку руководителю практики от кафедры иностранных языков в день, следующий за последним днем практики. Обучающиеся, не сдавшие вовремя отчетность о прохождении практики, к защите не допускаются.

Руководитель практики от кафедры иностранных языков в течение 14 дней со дня окончания практики, обеспечивает организацию ее защиты в форме собеседования. По итогам защиты практики выставляется оценка в баллах, о чем делаются соответствующие записи в ведомости и зачетной книжке.

При защите практики учитывается объем выполнения программы практики, правильность оформления документов; правильность ответов на заданные руководителем практики от кафедры иностранных языков вопросы.

Оценка по практике приравнивается к оценке по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости студентов. При этом студенты, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из Института как имеющие академическую задолженность.

Материалы практики после ее защиты хранятся на кафедре иностранных языков.

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной (преддипломной) практики

а) основная литература:

- 1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. Москва : Издательство Юрайт, 2018. 253 с. (Серия : Бакалавр. Академический курс). ISBN 978-5-534-01744-1. https://www.biblio-online.ru/bcode/421165
- 2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. Москва : Издательство Юрайт, 2018. 263 с. (Серия : Бакалавр. Академический курс). ISBN 978-5-534-01861-5. https://www.biblio-online.ru/bcode/421213
- 3. Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. 2-е изд., испр. и доп. Москва : Издательство Юрайт, 2016. 262 с. (Серия : Специалист). ISBN 978-5-9916-9271-7. https://www.biblio-online.ru/bcode/396396
- 4. Войтик, Н. В. Речевая коммуникация: учеб. пособие для вузов / Н. В. Войтик. 2-е изд., перераб. и доп. Москва: Издательство Юрайт, 2016. 125 с. (Серия: Университеты России). ISBN 978-5-9916-9676-0. https://biblio-online.ru/bcode/397531
- 5. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учеб. пособие для академического бакалавриата / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. Москва : Издательство Юрайт, 2018. 121 с. https://biblio-online.ru/bcode/428075

- 6. Красикова, Е.Н. Теоретические основы последовательного перевода : учебное пособие / Е.Н. Красикова ; Ставрополь : СКФУ, 2015. 128 с. Библиогр. в кн. ; http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=458056&sr=1
- 7. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. 4-е изд., перераб. и доп. Москва : Издательство Юрайт, 2016. 263 с. (Серия : Бакалавр. Академический курс). ISBN 978-5-9916-6983-2. https://www.biblio-online.ru/bcode/390264

б) дополнительная литература:

- 8. Викторов, В. В. Культурология : учебник / В. В. Викторов. М. : Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. 411 с [интернет-ресурс] http://znanium.com/catalog/product/517341
- 9. Котляревская, И.В. Организация и проведение практик : учебно-методическое пособие / И.В. Котляревская, М.А. Илышева, Н.Ф. Одинцова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. 93 с. [интернет-ресурс] https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=276361&sr=1
- 10. Культура речевого общения : учебное пособие / под общ. ред. А.Г. Антипова ; отв. ред. Э.С. Денисова ; Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. 382 с. : ил. Библиогр. в кн. ISBN 978-5-8353-1727-1 http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278489
- 11. Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации: учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. М.: Издательство Юрайт, 2017. 324 с. https://www.biblio-online.ru/bcode/413095
- 12. Чучалина, А.И. Организация работы группового руководителя на производственной практике: учебное пособие / А.И. Чучалина, Н.А. Коротаева; Сибирский государственный университет физической культуры и спорта. Омск: Издательство СибГУФК, 2006. 72 с. [интернет-ресурс] https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=274560&sr=1
- 13. Шарков, Ф.И. Коммуникология: основы теории коммуникации: учебник / Ф.И. Шарков. 4-е изд. М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2018. 488 с. ил. (Учебные издания для бакалавров) http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496159
- 14. Яшин, Б.Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций: учебное пособие / Б.Л. Яшин. Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. 243 с.: ил. Библиогр. в кн. ISBN 978-5-4475-5689-1 http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429211

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

- a) программное обеспечение_ <u>Microsoft Windows</u>; Microsoft Word; Microsoft Power Point; Moodle.
- б) при осуществлении образовательного процесса имеется наличие доступа к:
- 1. Электронно-библиотечной системе РУДН ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web
- 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru
- 3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru
- 4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- 5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/
- 6. ЭБС «Троицкий мост http://www.trmost.ru/
- 7. 9EC Znanium.com http://znanium.com/
- 8. ЭБ «Академия» http://www.academia-moscow.ru/inet_order/
- 9. 3 EC IPR BOOKS http://www.iprbookshop.ru/76108.html

Методические материалы для прохождения практики, ведения текущей и подготовки отчетной документации обучающихся размещены на Учебном портале Сочинского института (филиала) РУДН в соответствующем разделе практики.

12. Материально-техническое обеспечение производственной (преддипломной) практики

Для полноценного проведения производственной (преддипломной) практики обучающимся создаются необходимые условия, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности; обеспечивается доступ к персональным компьютерам, оснащенным профессиональными компьютерным программами, информационными и поисковыми системам в сети Интернет, и другому оборудованию, необходимому для проведения практических работ в соответствии с программой производственной (преддипломной) практики и индивидуальными заданиями.

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Фонд оценочных средств, сформированный для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по практике по получению профессиональных умений и навыков представлен в ириложении 1 к рабочей программе практики и включает в себя:

- перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих уровень сформированности компетенций;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих уровень сформированности компетенций.

Программа производственной (преддипломной) практики составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), утвержденного приказом ректора РУДН от 20 февраля 2016 г. №77.

Программа производственной (преддипломной) практики рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков (протокол от 20.03.2020 г №07-08/7) и утверждена на заседании кафедры иностранных языков (протокол от 20.03.2020 г №07-08/7).

Разработчики:

К.п.н., доц., доцент кафедры иностранных языков

В.И. Гревцова

Руководитель программы

К.п.н., доц., зав. кафедрой иностранных языков

И.К. Ярцева